Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Który znalazł ― duszę jego straci ją, i ― stracił ― duszę jego z powodu Mnie znajdzie ją. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten który znalazł życie jego zgubi je i ten który zgubił życie jego ze względu na Mnie znajdzie je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto szuka swojej duszy, zgubi ją, a kto zgubi swoją duszę ze względu na Mnie, znajdzie ją.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten), (który znalazł) życie\* jego, straci je, i (ten), (który stracił) życie\* jego z powodu mnie, znajdzie je.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) który znalazł życie jego zgubi je i (ten) który zgubił życie jego ze względu na Mnie znajdzie je |

1. 1) <x>470 16:25</x>; <x>480 8:35</x>; <x>490 9:24</x>; <x>490 17:33</x>; <x>500 12:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ,,Duszę" oznacza tu życie. [↑](#footnote-ref-3)